

TRADUCCIÓN AUTÉNTICA

(I-333/07)

ANEXO 14

MENCIONADO EN EL CAPÍTULO 12

CONTRATACIÓN PÚBLICA

Parte 1

Entidades

Sección 1

Entidades cubiertas de Japón

El Capítulo 12 se aplica a las entidades cubiertas por los Anexos 1 al 3 del Apéndice I de Japón en el Acuerdo sobre Contrataciones Públicas en el Anexo 4 del Acuerdo de la OMC con excepción de las siguientes:

- Japan National Oil Corporation
- Hokkaido Railway Company
- East Japan Railway Company
- Central Japan Railway Company
- West Japan Railway Company
- Shikoku Railway Company
- Kyushu Railway Company
- Japan Freight Railway Company
- Japan Tobacco Inc.
- Nippon Telegraph and Telephone Co.
- Nippon Telegraph and Telephone East Co.

- // -

- Nippon Telegraph and Telephone West Co.
- Mutual Aid Fund for Official Casualties and Retirement of Volunteer Firemen

Sección 2

Entidades Cubiertas de Chile

Subsección A

El Capítulo 12 se aplica a las siguientes entidades:

- *Presidencia de la República*
- *Ministerio del Interior*
 - *Subsecretaría del Interior*
 - *Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo*
 - *Oficina Nacional de Emergencia (ONEMI)*
 - *Consejo Nacional para el Control de Estupefacientes (CONACE)*
 - *Servicio Electoral*
- *Ministerio de Relaciones Exteriores*
 - *Subsecretaría de Relaciones Exteriores*
 - *Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales (DIRECON)*
 - *Instituto Antártico Chileno (INACH)*
 - *Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL)*
 - *Agencia de Cooperación Internacional de Chile (AGCI)*
- *Ministerio de Defensa Nacional*
 - *Subsecretaría de Guerra*
 - *Subsecretaría de Marina*
 - *Subsecretaría de Aviación*

- // -

- // -
 - *Subsecretaría de Carabineros*
 - *Subsecretaría de Investigaciones*
 - *Dirección Administrativa de Ministerio de Defensa Nacional*
 - *Dirección General de Aeronáutica Civil*
 - *Dirección General de Movilización Nacional*
 - *Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE)*
 - *Dirección General de Defensa Civil*
- *Ministerio de Hacienda*
 - *Subsecretaría de Hacienda*
 - *Dirección de Presupuestos*
 - *Servicio de Impuestos Internos (SII)*
 - *Tesorería General de la República*
 - *Servicio Nacional de Aduanas*
 - *Casa de Moneda*
 - *Dirección de Compras y Contratación Pública (ChileCompra)*
 - *Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras*
 - *Superintendencia de Valores y Seguros*
 - *Superintendencia de Casinos de Juegos*
 - *Dirección Nacional del Servicio Civil*
- *Ministerio Secretaría General de la Presidencia*
 - *Subsecretaría General de la Presidencia*
 - *Comisión Nacional del Medio Ambiente (CONAMA)*
 - *Servicio Nacional del Adulto Mayor*
- *Ministerio Secretaría General de Gobierno*

- // -
 - *Subsecretaría General de Gobierno*
 - *Instituto Nacional de Deportes de Chile*
 - *División de Organizaciones Sociales (DOS) -*
Secretaría de Comunicación y Cultura (SECC)
 - *Consejo Nacional de Televisión*
- *Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción*
 - *Subsecretaría de Economía*
 - *Subsecretaría de Pesca*
 - *Comité de Inversiones Extranjeras*
 - *Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC)*
 - *Fiscalía Nacional Económica*
 - *Instituto Nacional de Estadísticas (INE)*
 - *Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA)*
 - *Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR)*
 - *Superintendencia de Electricidad y Combustible*
 - *Instituto Nacional de Normalización (INN)*
 - *Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC)*
 - *Corporación de Fomento de la Producción (CORFO)*
- *Ministerio de Minería y Energía*
 - *Subsecretaría de Minería*
 - *Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN)*
 - *Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO)*
 - *Comisión Nacional de Energía*
 - *Servicio Nacional de Geología y Minería*
(SERNAGEOMIN)
- *Ministerio de Planificación y Cooperación*
 - *Subsecretaría de Planificación y Cooperación*
 - *Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI)*

- // -
- *Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS)*
- *Fondo Nacional de la Discapacidad (FONADIS)*
- *Instituto Nacional de la Juventud (INJUV)*
- *Ministerio de Educación*
 - *Subsecretaría de Educación*
 - *Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT)*
 - *Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM)*
 - *Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB)*
 - *Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI)*
- *Consejo Nacional de la Cultura y las Artes*
- *Ministerio de Justicia (Ministry of Justice)*
 - *Subsecretaría de Justicia*
 - *Corporaciones de Asistencia Judicial*
 - *Servicio Registro Civil e Identificación*
 - *Superintendencia de Quiebras*
 - *Servicio Médico Legal*
 - *Servicio Nacional de Menores (SENAME)*
 - *Dirección Nacional de Gendarmería*
 - *Defensoría Penal Pública*
- *Ministerio de Trabajo y Previsión Social*
 - *Subsecretaría del Trabajo*
 - *Subsecretaría de Previsión Social*
 - *Dirección del Trabajo*
 - *Dirección General del Crédito Prendario*
 - *Instituto de Normalización Previsional (INP)*
 - *Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE)*
 - *Superintendencia de Administradoras de Fondos de*

- // -

Pensiones

- *Superintendencia de Seguridad Social*

- *Ministerio de Obras Públicas*

- *Subsecretaría de Obras Públicas*

- *Dirección General de Obras Públicas*

- *Dirección General de Aguas*

- *Coordinación General de Concesiones*

- *Dirección de Aeropuertos*

- *Dirección de Arquitectura*

- *Dirección de Obras Portuarias*

- *Dirección de Planeamiento*

- *Dirección de Obras Hidráulicas*

- *Dirección de Vialidad*

- *Dirección General de Contabilidad y Finanzas*

- *Instituto Nacional de Hidráulica*

- *Superintendencia de Servicios Sanitarios*

- *Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones*

- *Subsecretaría de Transportes*

- *Subsecretaría de Telecomunicaciones*

- *Junta de Aeronáutica Civil*

- *Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET)*

- *Ministerio de Salud*

- *Subsecretaría de Salud*

- *Central de Abastecimientos del Sistema Nacional
Servicios de Salud (CENABAST)*

- *Fondo Nacional de Salud (FONASA)*

- *Instituto de Salud Pública (ISP)*

- *Superintendencia de Salud*

- // -

- // -

- *Servicio de Salud Arica*
- *Servicio de Salud Iquique*
- *Servicio de Salud Antofagasta*
- *Servicio de Salud Atacama*
- *Servicio de Salud Coquimbo*
- *Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio*
- *Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota*
- *Servicio de Salud Aconcagua*
- *Servicio de Salud Libertador General Bernardo
O'Higgins*
- *Servicio de Salud Maule*
- *Servicio de Salud Ñuble*
- *Servicio de Salud Concepción*
- *Servicio de Salud Talcahuano*
- *Servicio de Salud Bío-Bío*
- *Servicio de Salud Araucanía Norte*
- *Servicio de Salud Araucanía Sur*
- *Servicio de Salud Valdivia*
- *Servicio de Salud Osorno*
- *Servicio de Salud Llanquihue-Chiloé-Palena*
- *Servicio de Salud Aysén*
- *Servicio de Salud Magallanes*
- *Servicio de Salud Metropolitano Oriente*
- *Servicio de Salud Metropolitano Central*
- *Servicio de Salud Metropolitano Sur*
- *Servicio de Salud Metropolitano Norte- Servicio
de Salud Metropolitano Occidente-Servicio de Salud
Metropolitano Sur-Oriente*

- // -

- // -
 - *Servicio de Salud Metropolitano del Ambiente (SESMA)*
- *Ministerio de la Vivienda y Urbanismo*
 - *Subsecretaría de Vivienda*
 - *Parque Metropolitano de Santiago*
 - *Servicios Regionales de Vivienda y Urbanismo*
- *Ministerio de Bienes Nacionales*
 - *Subsecretaría de Bienes Nacionales*
- *Ministerio de Agricultura*
 - *Subsecretaría de Agricultura*
 - *Comisión Nacional de Riego (CNR)*
 - *Corporación Nacional Forestal (CONAF)*
 - *Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP)*
 - *Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA)*
 - *Servicio Agrícola y Ganadero (SAG)*
 - *Centro de Información de Recursos Naturales (CIREN)*
 - *Instituto Forestal de Chile*
 - *Instituto Investigaciones Agropecuarias (INIA)*
- *Servicio Nacional de la Mujer*
- *Gobiernos Regionales*
 - *Intendencia I Región*
 - *Gobernación de Arica*
 - *Gobernación de Parinacota*
 - *Gobernación de Iquique*
 - *Intendencia II Región*
 - *Gobernación de Antofagasta*
 - *Gobernación de El Loa*
 - *Gobernación de Tocopilla*
 - *Intendencia III Región*

- // -

- *Gobernación de Chañaral*
- *Gobernación de Copiapó*
- *Gobernación de Huasco*
- *Intendencia IV Región*
- *Gobernación de El Elqui*
- *Gobernación de Limarí*
- *Gobernación de Choapa*
- *Intendencia V Región*
- *Gobernación de Petorca*
- *Gobernación de Valparaíso*
- *Gobernación de San Felipe de Aconcagua*
- *Gobernación de Los Andes*
- *Gobernación de Quillota*
- *Gobernación de San Antonio*
- *Gobernación de Isla de Pascua*
- *Intendencia VI Región*
- *Gobernación de Cachapoal*
- *Gobernación de Colchagua*
- *Gobernación de Cardenal Caro*
- *Intendencia VII Región*
- *Gobernación de Curicó*
- *Gobernación de Talca*
- *Gobernación de Linares*
- *Gobernación de Cauquenes*
- *Intendencia VIII Región*
- *Gobernación de Ñuble*
- *Gobernación de Bío-Bío*
- *Gobernación de Concepción*

- // -

- // -

- *Gobernación de Arauco*
- *Intendencia IX Región*
- *Gobernación de Malleco*
- *Gobernación de Cautín*
- *Intendencia X Región*
- *Gobernación de Valdivia*
- *Gobernación de Osorno*
- *Gobernación de Llanquihue*
- *Gobernación de Chiloé*
- *Gobernación de Palena*
- *Intendencia XI Región*
- *Gobernación de Coihaique*
- *Gobernación de Aysén*
- *Gobernación de General Carrera*
- *Gobernación de Capitán Prat*
- *Intendencia XII Región*
- *Gobernación de Ultima Esperanza*
- *Gobernación de Magallanes*
- *Gobernación de Tierra del Fuego*
- *Gobernación de Antártica Chilena*
- *Intendencia Región Metropolitana*
- *Gobernación de Chacabuco*
- *Gobernación de Cordillera*
- *Gobernación de Maipo*
- *Gobernación de Talagante*
- *Gobernación de Melipilla*
- *Gobernación de Santiago*

Notas a la Subsección A:

- // -

- // -

1. Las entidades anteriores incluyen sus organizaciones lineales subordinadas así como sus subdivisiones regionales y subregionales, en la medida que no sean de índole industrial o comercial.
2. Para mayor certeza, este Capítulo 12 se aplica a todas las entidades dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil que ejerzan entre sus actividades la puesta a disposición de los transportistas aéreos de instalaciones aeroportuarias u otros terminales aéreos.

Subsección B

El Capítulo 12 se aplicará a las siguientes entidades:

- *Municipalidad de Arica*
- *Municipalidad de Iquique*
- *Municipalidad de Alto Hospicio*
- *Municipalidad de Pozo Almonte*
- *Municipalidad de Pica*
- *Municipalidad de Huara*
- *Municipalidad de Camarones*
- *Municipalidad de Putre*
- *Municipalidad de General Lagos*
- *Municipalidad de Camiña*
- *Municipalidad de Colchane*
- *Municipalidad de Tocopilla*
- *Municipalidad de Antofagasta*
- *Municipalidad de Mejillones*
- *Municipalidad de Taltal*
- *Municipalidad de Calama*
- *Municipalidad de Ollagüe*

- // -

- // -
- *Municipalidad de María Elena*
- *Municipalidad de San Pedro De Atacama*
- *Municipalidad de Sierra Gorda*
- *Municipalidad de Copiapó*
- *Municipalidad de Caldera*
- *Municipalidad de Tierra Amarilla*
- *Municipalidad de Chañaral*
- *Municipalidad de Diego De Almagro*
- *Municipalidad de Vallenar*
- *Municipalidad de Freirina*
- *Municipalidad de Huasco*
- *Municipalidad de Alto Del Carmen*
- *Municipalidad de La Serena*
- *Municipalidad de La Higuera*
- *Municipalidad de Vicuña*
- *Municipalidad de Paihuano*
- *Municipalidad de Coquimbo*
- *Municipalidad de Andacollo*
- *Municipalidad de Ovalle*
- *Municipalidad de Río Hurtado*
- *Municipalidad de Monte Patria*
- *Municipalidad de Punitaqui*
- *Municipalidad de Combarbalá*
- *Municipalidad de Illapel*
- *Municipalidad de Salamanca*
- *Municipalidad de Los Vilos*
- *Municipalidad de Canela*
- *Municipalidad de Valparaíso*

- // -

- *Municipalidad de Viña Del Mar*
- *Municipalidad de Quilpue*
- *Municipalidad de Villa Alemana*
- *Municipalidad de Casablanca*
- *Municipalidad de Quintero*
- *Municipalidad de Puchuncaví*
- *Municipalidad de Quillota*
- *Municipalidad de La Calera*
- *Municipalidad de La Cruz*
- *Municipalidad de Hijuelas*
- *Municipalidad de Nogales*
- *Municipalidad de Limache*
- *Municipalidad de Olmué*
- *Municipalidad de Isla De Pascua*
- *Municipalidad de San Antonio*
- *Municipalidad de Santo Domingo*
- *Municipalidad de Cartagena*
- *Municipalidad de El Tabo*
- *Municipalidad de El Quisco*
- *Municipalidad de Algarrobo*
- *Municipalidad de San Felipe*
- *Municipalidad de Santa María*
- *Municipalidad de Putaendo*
- *Municipalidad de Catemu*
- *Municipalidad de Panquehue*
- *Municipalidad de Llay - Llay*
- *Municipalidad de Los Andes*
- *Municipalidad de San Esteban*

- // -

- // -
- *Municipalidad de Calle Larga*
- *Municipalidad de Rinconada*
- *Municipalidad de La Ligua*
- *Municipalidad de Cabildo*
- *Municipalidad de Petorca*
- *Municipalidad de Papudo*
- *Municipalidad de Zapallar*
- *Municipalidad de Juan Fernández*
- *Municipalidad de Con - Con*
- *Municipalidad de Buin*
- *Municipalidad de Calera De Tango*
- *Municipalidad de Colina*
- *Municipalidad de Curacaví*
- *Municipalidad de El Monte*
- *Municipalidad de Isla De Maipo*
- *Municipalidad de Pudahuel*
- *Municipalidad de La Cisterna*
- *Municipalidad de Las Condes*
- *Municipalidad de La Florida*
- *Municipalidad de La Granja*
- *Municipalidad de Lampa*
- *Municipalidad de Conchalí*
- *Municipalidad de La Reina*
- *Municipalidad de Maipú*
- *Municipalidad de Estación Central*
- *Municipalidad de Melipilla*
- *Municipalidad de Ñuñoa*
- *Municipalidad de Paine*

- // -
- *Municipalidad de Peñaflor*
- *Municipalidad de Pirque*
- *Municipalidad de Providencia*
- *Municipalidad de Puente Alto*
- *Municipalidad de Quilicura*
- *Municipalidad de Quinta Normal*
- *Municipalidad de Renca*
- *Municipalidad de San Bernardo*
- *Municipalidad de San José De Maipo*
- *Municipalidad de San Miguel*
- *Municipalidad de Santiago*
- *Municipalidad de Talagante*
- *Municipalidad de Til Til*
- *Municipalidad de Alhué*
- *Municipalidad de San Pedro*
- *Municipalidad de Maria Pinto*
- *Municipalidad de San Ramón*
- *Municipalidad de La Pintana*
- *Municipalidad de Macul*
- *Municipalidad de Peñalolen*
- *Municipalidad de Lo Prado*
- *Municipalidad de Cerro Navia*
- *Municipalidad de San Joaquín*
- *Municipalidad de Cerrillos*
- *Municipalidad de El Bosque*
- *Municipalidad de Recoleta*
- *Municipalidad de Vitacura*
- *Municipalidad de Lo Espejo*

- // -
- *Municipalidad de Lo Barnechea*
- *Municipalidad de Independencia*
- *Municipalidad de Pedro Aguirre Cerda*
- *Municipalidad de Huechuraba*
- *Municipalidad de Padre Hurtado*
- *Municipalidad de Rancagua*
- *Municipalidad de Machalí*
- *Municipalidad de Graneros*
- *Municipalidad de Codegua*
- *Municipalidad de Mostazal*
- *Municipalidad de Peumo*
- *Municipalidad de Las Cabras*
- *Municipalidad de San Vicente*
- *Municipalidad de Pichidegua*
- *Municipalidad de Doñihue*
- *Municipalidad de Coltauco*
- *Municipalidad de Rengo*
- *Municipalidad de Quinta De Tilcoco*
- *Municipalidad de Requínoa*
- *Municipalidad de Olivar*
- *Municipalidad de Coinco*
- *Municipalidad de Malloa*
- *Municipalidad de San Fernando*
- *Municipalidad de Chimbarongo*
- *Municipalidad de Nancagua*
- *Municipalidad de Placilla*
- *Municipalidad de Santa Cruz*
- *Municipalidad de Lolol*

- // -
- *Municipalidad de Chépica*
- *Municipalidad de Pumanque*
- *Municipalidad de Paredones*
- *Municipalidad de Palmilla*
- *Municipalidad de Litueche*
- *Municipalidad de Pichilemu*
- *Municipalidad de Marchihue*
- *Municipalidad de La Estrella*
- *Municipalidad de Navidad*
- *Municipalidad de Peralillo*
- *Municipalidad de Curicó*
- *Municipalidad de Romeral*
- *Municipalidad de Teno*
- *Municipalidad de Rauco*
- *Municipalidad de Licantén*
- *Municipalidad de Vichuquén*
- *Municipalidad de Hualañé*
- *Municipalidad de Molina*
- *Municipalidad de Sagrada Familia*
- *Municipalidad de Talca*
- *Municipalidad de San Clemente*
- *Municipalidad de Pelarco*
- *Municipalidad de Río Claro*
- *Municipalidad de Pencahue*
- *Municipalidad de Maule*
- *Municipalidad de Curepto*
- *Municipalidad de Constitución*
- *Municipalidad de Empedrado*

- // -
- *Municipalidad de San Javier*
- *Municipalidad de Linares*
- *Municipalidad de Yerbas Buenas*
- *Municipalidad de Colbún*
- *Municipalidad de Longaví*
- *Municipalidad de Parral*
- *Municipalidad de Retiro*
- *Municipalidad de Chanco*
- *Municipalidad de Cauquenes*
- *Municipalidad de Villa Alegre*
- *Municipalidad de Pelluhue*
- *Municipalidad de San Rafael*
- *Municipalidad de Chillán*
- *Municipalidad de Pinto*
- *Municipalidad de Coihueco*
- *Municipalidad de Ranquil*
- *Municipalidad de Coelemu*
- *Municipalidad de Quirihue*
- *Municipalidad de Ninhue*
- *Municipalidad de Portezuelo*
- *Municipalidad de Trehuaco*
- *Municipalidad de Cobquecura*
- *Municipalidad de Ñiquén*
- *Municipalidad de San Fabián*
- *Municipalidad de San Nicolás*
- *Municipalidad de Bulnes*
- *Municipalidad de San Ignacio*
- *Municipalidad de Quillón*

- // -
- *Municipalidad de Yungay*
- *Municipalidad de Pemuco*
- *Municipalidad de El Carmen*
- *Municipalidad de Concepción*
- *Municipalidad de Penco*
- *Municipalidad de Hualqui*
- *Municipalidad de Florida*
- *Municipalidad de Tomé*
- *Municipalidad de Talcahuano*
- *Municipalidad de Coronel*
- *Municipalidad de Lota*
- *Municipalidad de Santa Juana*
- *Municipalidad de Lebu*
- *Municipalidad de Los Alamos*
- *Municipalidad de Arauco*
- *Municipalidad de Curanilahue*
- *Municipalidad de Cañete*
- *Municipalidad de Contulmo*
- *Municipalidad de Tirúa*
- *Municipalidad de Los Angeles*
- *Municipalidad de Santa Bárbara*
- *Municipalidad de Laja*
- *Municipalidad de Quilleco*
- *Municipalidad de Nacimiento*
- *Municipalidad de Negrete*
- *Municipalidad de Mulchén*
- *Municipalidad de Quilaco*
- *Municipalidad de Yumbel*

- // -
- *Municipalidad de Cabrero*
- *Municipalidad de San Rosendo*
- *Municipalidad de Alto Bío Bío*
- *Municipalidad de Tucapel*
- *Municipalidad de Antuco*
- *Municipalidad de Chillán Viejo*
- *Municipalidad de Hualpén*
- *Municipalidad de San Pedro De La Paz*
- *Municipalidad de San Carlos*
- *Municipalidad de Chiguayante*
- *Municipalidad de Angol*
- *Municipalidad de Purén*
- *Municipalidad de Los Sauces*
- *Municipalidad de Renaico*
- *Municipalidad de Collipulli*
- *Municipalidad de Ercilla*
- *Municipalidad de Traiguén*
- *Municipalidad de Lumaco*
- *Municipalidad de Victoria*
- *Municipalidad de Curacautín*
- *Municipalidad de Lonquimay*
- *Municipalidad de Temuco*
- *Municipalidad de Cholchol*
- *Municipalidad de Vilcún*
- *Municipalidad de Freire*
- *Municipalidad de Cunco*
- *Municipalidad de Lautaro*
- *Municipalidad de Perquenco*

- // -
- *Municipalidad de Galvarino*
- *Municipalidad de Nueva Imperial*
- *Municipalidad de Carahue*
- *Municipalidad de Saavedra*
- *Municipalidad de Pitrufquén*
- *Municipalidad de Gorbea*
- *Municipalidad de Toltén*
- *Municipalidad de Loncoche*
- *Municipalidad de Villarrica*
- *Municipalidad de Pucón*
- *Municipalidad de Melipeuco*
- *Municipalidad de Curarrehue*
- *Municipalidad de Teodoro Schmidt*
- *Municipalidad de Padre De Las Casas*
- *Municipalidad de Valdivia*
- *Municipalidad de Corral*
- *Municipalidad de Mariquina*
- *Municipalidad de Mafil*
- *Municipalidad de Lanco*
- *Municipalidad de Los Lagos*
- *Municipalidad de Futrono*
- *Municipalidad de Panguipulli*
- *Municipalidad de La Unión*
- *Municipalidad de Paillaco*
- *Municipalidad de Río Bueno*
- *Municipalidad de Lago Ranco*
- *Municipalidad de Osorno*
- *Municipalidad de Puyehue*

- // -
- *Municipalidad de San Pablo*
- *Municipalidad de Puerto Octay*
- *Municipalidad de Río Negro*
- *Municipalidad de Purrangué*
- *Municipalidad de Puerto Montt*
- *Municipalidad de Calbuco*
- *Municipalidad de Puerto Varas*
- *Municipalidad de Llanquihue*
- *Municipalidad de Fresia*
- *Municipalidad de Frutillar*
- *Municipalidad de Maullín*
- *Municipalidad de Los Muermos*
- *Municipalidad de Ancud*
- *Municipalidad de Quemchi*
- *Municipalidad de Dalcahue*
- *Municipalidad de Castro*
- *Municipalidad de Chonchi*
- *Municipalidad de Queilén*
- *Municipalidad de Quellón*
- *Municipalidad de Puqueldón*
- *Municipalidad de Quinchao*
- *Municipalidad de Curaco De Velez*
- *Municipalidad de Chaitén*
- *Municipalidad de Palena*
- *Municipalidad de Futaleufú*
- *Municipalidad de San Juan De La Costa*
- *Municipalidad de Cochamo*
- *Municipalidad de Hualaihue*

- // -

- *Municipalidad de Aysén*
- *Municipalidad de Cisnes*
- *Municipalidad de Coyhaique*
- *Municipalidad de Chile Chico*
- *Municipalidad de Cochrane*
- *Municipalidad de Lago Verde*
- *Municipalidad de Guaitecas*
- *Municipalidad de Río Ibañez*
- *Municipalidad de O'Higgins*
- *Municipalidad de Tortel*
- *Municipalidad de Punta Arenas*
- *Municipalidad de Puerto Natales*
- *Municipalidad de Porvenir*
- *Municipalidad de Torres Del Paine*
- *Municipalidad de Río Verde*
- *Municipalidad de Laguna Blanca*
- *Municipalidad de San Gregorio*
- *Municipalidad de Primavera*
- *Municipalidad de Timaukel*
- *Municipalidad de Navarino*
- *Municipalidad de Cabo de Hornos*

Subsección C

El Capítulo 12 se aplicará a las siguientes entidades:

- *Empresa Portuaria Arica*
- *Empresa Portuaria Iquique*
- *Empresa Portuaria Antofagasta*
- *Empresa Portuaria Coquimbo*
- *Empresa Portuaria Valparaíso*

- // -

- // -

- *Empresa Portuaria San Antonio*
- *Empresa Portuaria San Vicente-Talcahuano*
- *Empresa Portuaria Puerto Montt*
- *Empresa Portuaria Chacabuco*
- *Empresa Portuaria Austral*

Parte 2

Mercancías

Sección 1

Mercancías Cubiertas por Japón

El Capítulo 12 se aplicará a las mercancías cubiertas por Japón en el Apéndice I del Acuerdo sobre Contratación Pública en el Anexo 4 del Acuerdo de la OMC.

Sección 2

Mercancías Cubiertas por Chile

El Capítulo 12 se aplicará a todas las mercancías.

Parte 3

Servicios

Sección 1

Servicios Cubiertos por Japón

El Capítulo 12 se aplicará a los servicios cubiertos en el Anexo 4 del Apéndice I de Japón del Acuerdo sobre Contratación Pública en el Anexo 4 del Acuerdo de la OMC.

Sección 2

Servicios Cubiertos por Chile

El Capítulo 12 se aplicará a todos los servicios, excepto los servicios financieros, tal como se definen en el subpárrafo (e) del Artículo 128

Parte 4

- // -

- // -

Servicios de Construcción

Sección 1

Servicios de Construcción Cubiertos por Japón

El Capítulo 12 se aplicará a los servicios de construcción cubiertos por Japón en el Anexo 5 del Apéndice I del Acuerdo sobre Contratación Pública en el Anexo 4 del Acuerdo de la OMC.

Sección 2

Servicios de Construcción Cubiertos por Chile

El Capítulo 12 se aplicará a todos los servicios de construcción.

Nota a la Sección 2:

El Capítulo 12 no se aplica a los servicios de construcción para Isla de Pascua.

Parte 5

Umbrales

Sección 1

Umbrales Aplicables a Japón

Los umbrales de contratación pública por parte de las entidades cubiertas de conformidad con la Sección 1 de la Parte 1 son los establecidos en el Apéndice I de Japón del Acuerdo sobre Contratación Pública en el Anexo 4 del Acuerdo de la OMC, excepto que los umbrales de contratación pública de mercancías y servicios (distintos a servicios de construcción y servicios arquitectónicos, de ingeniería y otros) por entidades distintas de aquellas cubiertas por el Anexo 2 del Apéndice I de Japón del Acuerdo sobre Contratación Pública en el Anexo 4 del Acuerdo de la OMC, son 100,000 DEG.

- // -

- // -

Nota a la Sección 1:

Japón calculará y convertirá el valor de los umbrales en yenes basados en el promedio del valor del Yen en términos del DEG por el periodo de dos años más reciente comenzando el 1 de enero del año anterior al año precedente y finalizando el 31 de diciembre del año precedente. El valor de los umbrales calculados y convertidos en yenes es válido por un período de dos años comenzando el 1 de Abril del año en curso y terminando el 31 de Marzo del año subsiguiente. No obstante, el valor de los umbrales calculados y convertidos en yenes basados en el valor promedio del Yen en términos de DEGs durante el período que va del 1 de Enero de 2004 al 31 de Diciembre del 2005 será válido desde la entrada en vigor de este Acuerdo al 31 de Marzo de 2008.

Sección 2

Umbrales Aplicables a Chile

1. Para las entidades especificadas en la Subsección A de la Sección 2 de la Parte 1
Mercancías especificadas en la Parte 2:
Umbrales 100,000 DEG
Servicios especificados en la Parte 3:
Umbrales 100,000 DEG
Servicios de construcción especificados en la Parte 4:
Umbrales 5,000,000 DEG
2. Para las entidades especificadas en la Subsección B de la Sección 2 de la Parte 1
Mercancías especificadas en la Parte 2:
Umbrales 200,000 DEG

- // -

- // -

Servicios especificados en la Parte 3:

Umbrales 200,000 DEG

Servicios de construcción especificados en la Parte 4:

Umbrales 10,000,000 DEG

3. Para las entidades especificadas en la Subsección C de la Sección 2 de la Parte 1

Mercancías especificadas en la Parte 2:

Umbrales 300,000 DEG

Servicios especificados en la Parte 3:

Umbrales 300,000 DEG

Servicios de construcción especificados en la Parte 4:

Umbrales 10,000,000 DEG

Nota a la Sección 2:

Chile calculará y convertirá el valor de los umbrales en pesos chilenos basados en el promedio del valor del peso chileno en términos del DEG por el periodo de dos años más reciente comenzando el 1 de enero del año anterior al año precedente y finalizando el 31 de diciembre del año precedente. El valor de los umbrales calculados y convertidos en pesos chilenos es válido por un período de dos años comenzando el 1 de Abril del año en curso y terminando el 31 de Marzo del año subsiguiente. No obstante, el valor de los umbrales calculados y convertidos en pesos chilenos basados en el valor promedio del peso chileno en términos de DEGs durante el período que va del 1 de Enero de 2004 al 31 de Diciembre del 2005 será válido desde la entrada en vigor de este Acuerdo al 31 de Marzo de 2008.

- // -

- // -

Parte 6

Notas Generales de Chile

El Capítulo 12 no se aplicará a:

- (a) cualquier forma de asistencia proporcionada por Chile o alguna de sus empresas estatales, incluida cualquier bonificación, créditos, aportes accionarios, incentivos fiscales, subsidios, garantías, acuerdos de cooperación, abasto gubernamental de mercancías y servicios otorgados a personas o a gobiernos regionales o locales y adquisiciones efectuadas con el fin inmediato de proporcionar asistencia internacional;
- (b) las adquisiciones financiadas mediante donaciones, préstamos u otras formas de asistencia internacional, en que la entrega de dicha ayuda esté sujeta a condiciones incompatibles con las disposiciones del Capítulo 12;
- (c) Las contrataciones que realicen las misiones diplomáticas de la República de Chile, exclusivamente para su funcionamiento y gestión.

Parte 7

Publicaciones

Sección 1

Publicaciones de Japón

Kanpo

Kenpo, Shiho o sus equivalentes

Sección 2

Publicaciones de Chile

- // -

- // -

Diario Oficial

www.chilecompra.cl

www.mop.cl (para servicios de construcción)

=====

SANTIAGO, CHILE, a 4 de mayo de 2007.

LA TRADUCTORA OFICIAL